

# Aquarellum Masques



## Conseils d'utilisation :

Pour obtenir les plus beaux AQUARELLUM, il est conseillé d'avoir :

- une feuille blanche pour tester les couleurs que l'on a mises au point,
- du papier absorbant,
- un verre d'eau pour rincer son pinceau, diluer les encres et nettoyer la pipette qui permet de les prélever,
- un éclairage de face (lumière du jour ou lampe de bureau) pour bien voir les dessins (car le vernis est très pâle).

Déposer dans certaines alvéoles des gouttes d'encre suivant la répartition indiquée sur le nuancier pour avoir une palette de couleurs secondaires.

## Rattrapages et astuces :

Les couleurs peuvent être éclaircies en les peignant avec de l'eau puis en pressant un papier absorbant dessus. Pour éviter les auréoles, il faut qu'une surface soit peinte rapidement afin que les aquarelles sèchent en même temps. Il est possible de passer une éponge humide avant de mettre en couleur.

## Précautions d'emploi :

Ne pas laisser un pinceau tremper dans l'eau. Avoir toujours à portée de main un papier absorbant. Ne pas faire jouer les enfants sur des tapis ou de la moquette. En cas de taches, rincer immédiatement à l'eau froide. Savonnez si nécessaire au savon de Marseille.

## Aquarellum Masks

To produce the loveliest AQUARELLUM, you will need:

- a blank sheet to test mixed colors on
- absorbent paper
- a glass of water in which to rinse your brush, dilute inks, and clean the dropper used to dose the inks
- direct light (sunlight or a desk lamp), allowing you to clearly see the designs, since the varnish is very pale.

For a palette of secondary colors, place drops of ink in certain cups as indicated on the color chart.

## Instructions:

- 1 - Start by painting the light colours, using broad brush strokes to make colour gradations (it is OK for the colour to go beyond the mask itself).
- 2 - Repaint certain patterns if necessary.
- 3 - When the ink is dry, carefully cut out the mask around the outside line
- 4 - Ask an adult to cut out the eye holes (using pointed scissors or a cutting knife) and to make a hole (with a big needle) at the two positions marked for the elastic thread to pass through.
- 5 - Cut the elastic thread supplied in the box into 6 equal lengths. Pass one of the lengths through a hole and tie a knot at the front of the mask. Pass the elastic through the other hole, passing it around the back of the mask, and tie another knot.
- 6 - And there you are! You're ready to wear your mask and imitate the call of your favourite animal!

## Precautions in use:

Do not leave brushes to soak in water. Always have absorbent paper to hand. Do not allow children to play on rugs or carpet. In case of staining, rinse immediately with cold water. Clean with soap if necessary using household soap.

## Mode d'emploi :



1- Commence par peindre les couleurs claires, en passant le pinceau d'un geste ample, pour faire des dégradés de couleur (n'hésite pas à déborder en dehors du masque).

2- Repeins certains motifs si nécessaire.

3- Quand la peinture est sèche, découpe soigneusement le masque selon le contour extérieur.

4- Demande à un adulte de découper les trous correspondants aux yeux (avec des ciseaux pointus ou un cutter) et de faire un trou, avec une grosse aiguille à coudre, aux deux emplacements indiqués pour passer l'élastique.

5- Coupe le fil élastique contenu dans le coffret en 6 morceaux égaux. Passe un des fils élastiques dans un des trous et fais un nœud à l'avant du masque. Passe le fil dans l'autre trou, en le passant à l'arrière du masque, et fais un autre nœud.

6- Et voilà, tu peux porter ton masque et imiter le cri de ton animal préféré !



# Aquarellum Masques

eau  
water  
agua  
Wasser

	Bleu canard	Peacock blue	Azul pato	Blaue Ente	Blauwe eend	Blu anatra
	Vert citron	Citrus green	Verde limón	Limettengrün	Citroengroen	Verde limone
	Jaune d'or	Golden yellow	Amarillo oro	Goldgelb	Gell goud	Giallo di oro
	Terre de sienne	Sienna	Tierra de Siena	Sienaerde	Siena	Terra di suo
	Brique	Brick	Ladrillo	Backstein	Brik	Mattone
	Chair	Flesh	Piel	Fleisch	Huidskleur	Sedia
	Rose	Pink	Rosa	Rosa	Roze	Rosa
	Bordeaux	Bordeaux	Burdeos	Bordeaux-rot	Bordeaux	Bordeaux
	Bleu nuit	Blue-black	azul noche	Blaunacht	Blauwe nacht	Blu notte
	Violet	Violet	Violeta	Violett	Violet	Violet
	Gris violet	Grey violet	Gris violáceo	Grauviolett	Grijs/violet	Grigio violet
	Anthracite	Anthracitic	Antracita	Anthrazit	Antradet	Antradte

Pour toute information ou réclamation écrire à :  
For information or complaint write to:  
Para cualquier información o reclamación, pueden escribir a:  
Voor bijkomende informatie of bij eventuele klachten kunt u schrijven naar:  
Für weitere Informationen oder Beanstandungen wenden Sie sich bitte an:

commercial@sentosphere.com

Sentosphère - Création Véronique Debroise, 59 bd du Général Martial Valin, 75015 PARIS - FRANCE - Tél : +33 (0)1 40 60 72 90 - www.sentosphere.com

## Aquarellum Máscaras

Para obtener preciosos AQUARELLUM, se aconseja preparar:

- una hoja de papel blanco para probar los colores elaborados
- un papel absorbente
- un vaso de agua para enjuagar el pincel, diluir las tintas y limpiar la pipeta que permite recoger las tintas
- una luz frontal (luz del día o lámpara de mesa) para ver correctamente los dibujos ya que la laca es muy pálida.

Para tener una paleta de colores secundarios, colocar en algunos alvéolos gotas de tinta siguiendo el reparto indicado en el muestrario.

### Instrucciones:

- 1 - Comienza pintando los colores claros, pasando el pincel con un gesto amplio, para hacer degradados de color (no dudes en desbordar fuera de la máscara).
- 2 - Vuelve a pintar algunos motivos si necesario.
- 3 - Cuando la tinta esté seca, recorta con cuidado la máscara por el contorno exterior.
- 4 - Pide a un adulto que recorte los agujeros correspondientes a los ojos (con unas tijeras de punta o un cutter) y que haga una muesca en los dos lugares indicados para pasar el elástico.
- 5 - Corta el hilo elástico que contiene la caja en 6 trozos iguales. Pasa uno de los elásticos por una de las muescas y haz un nudo en la parte delantera de la máscara. Pasa el elástico por la otra muesca, pasando por la parte trasera de la máscara y haz otro nudo.
- 6 - Y ¡ya está!, ¡ya puedes ponerte la máscara e imitar el grito de tu animal preferido!

### Precaución de empleo:

No dejar el pincel dentro del agua. Siempre tener a su alcance un papel absorbente. No dejar jugar los niños sobre tapetes o moquetas. En caso de mancha, limpiar con agua fría e jabón.



## Aquarellum Masken

Um besonders schöne AQUARELLUM zu erzielen, raten wir dazu:

- ein weißes Blatt Papier bereit zu halten, um die Farben zu testen, die Ihr gemischt habt
- Löschpapier bereit zu legen
- ein Glas Wasser neben sich zu stellen, um den Pinsel zu reinigen, die Farben zu verdünnen sowie die Pipette zu säubern, mit der man die Farben aufsaugt
- für eine gute Beleuchtung zu sorgen (Tageslicht oder Schreibtischlampe), um die Bilder gut zu sehen, denn der Farbauftrag ist sehr blass.

Um eine Palette Sekundärfarben zu erzielen, verteile ein paar Farbtropfen in einige der Mulden, entsprechend den Mischungsverhältnissen auf der Farbtonskala.

### Anweisungen:

- 1 - Beginn mit den hellen Farben und mal mit großzügigen Pinselstrichen, um Farbschattierungen zu erhalten (du kannst ruhig über die Maske hinaus malen).
- 2 - Falls notwendig, kannst du einige Motive noch einmal übermalen.
- 3 - Wenn die Farbe trocken ist, schneide die Maske vorsichtig dem Umriss entlang aus.
- 4 - Bitte einen Erwachsenen, die Löcher für die Augen auszuschneiden (mit einer spitzen Schere oder einem Cutter) und an den beiden markierten Stellen einen Einschnitt für das Gummiband zu machen.
- 5 - Schneide das in der Schachtel enthaltene Gummiband in sechs gleiche Stücke. Zieh eines der Gummibänder durch einen Einschnitt und mach einen Knoten auf der Vorderseite der Maske. Zieh das Gummiband über die Rückseite der Maske und durch den anderen Einschnitt und mach dort einen weiteren Knoten.
- 6 - Jetzt kannst du deine Maske aufsetzen und den Schrei deines Lieblingstieres nachahmen!

### Wichtige Hinweise:

Den Pinsel nicht im Wasser stehen lassen. Immer ein saugfähiges Papier griffbereit haben. Die Kinder nicht auf dem Teppich bzw. Teppichboden spielen lassen. Bei Flecken sofort mit kaltem Wasser abwaschen. Wenn nötig, mit Kernseife behandeln.

## Aquarellum maskers

Om de mooiste AQUARELLUM te bekomen, heb je het volgende nodig

- een wit blad papier om de kleuren uit te proberen die je gemaakt hebt
- keukenpapier
- een glas water om je penseel uit te spoelen, om inkt te verdunnen en om de pipet waarmee je inkt opzuigt schoon te maken
- verlichting (daglicht of bureaulamp) om de tekeningen goed te zien want de kleuren zijn heel licht.

Om een palet met secundaire kleuren te bekomen, doe je druppels inkt in enkele uitsparingen volgens de verdeling aangeduid op de collectie kleurstalen.

### Instructies:

- 1 - Begin met de lichte kleuren en breng ze aan met brede penseelstreken om kleurnuances te krijgen (aarzel daarbij niet om over de randen van het masker heen te schilderen).
- 2 - Herschilder bepaalde motieven, indien nodig.
- 3 - Wanneer de verf droog is, knip je het masker voorzichtig uit langs de omtreklijnen.
- 4 - Vraag een volwassene om de gaten voor de ogen uit te snijden/uit te knippen (met behulp van een spitse schaar of een cuttermes) en een inkeping te maken op de twee aangeduide plaatsen om het elastiek doorheen te steken.
- 5 - Knip het elastiek uit de koffer in 6 gelijke stukken. Steek één van de elastiekstukken in één van de inkepingen en maak een knoop aan de voorkant van het masker. Steek het andere uiteinde van het stuk vervolgens in de andere inkeping door het stuk langs de achterkant van het masker door te trekken en maak een knoop.
- 6 - Ziezo, nu kan je je masker dragen en de kreet van je lievelingsdier nabootsen!

## Maschere Aquarellum

Per ottenere i più bei Aquarellum si consiglia di avere a disposizione:

- un foglio bianco per testare i colori
- carta assorbente
- un bicchiere d'acqua per intingere il pennello, diluire i colori e pulire la pipetta che permette di prelevare i colori
- un'illuminazione frontale (luce di giorno, o lampada da ufficio) per vedere bene i disegni.

### Istruzioni:

- 1 - Comincia con lo stendere i colori chiari, con ampie pennellate, in modo da creare delle sfumature di colore (non temere di uscire dai bordi della maschera).
- 2 - Se necessario, ripassa su alcuni motivi.
- 3 - Quando l'inchiostro è asciutto, taglia con cura la maschera seguendo il contorno esterno.
- 4 - Chiedi ad un adulto di tagliare i buchi corrispondenti agli occhi (con delle forbici a punta o un cutter) e di fare un forellino nei due punti indicati per passare l'elastico.
- 5 - Taglia il filo elastico contenuto nel cofanetto in 6 pezzi uguali. Passa un filo in uno dei forellini e fa un nodo sul davanti della maschera. Passa il filo nell'altro forellino, facendolo passare da dietro la maschera, e fa un altro nodo.
- 6 - Ecco fatto, adesso puoi indossare la tua maschera e imitare il verso del tuo animale preferito!

## Máscaras Aquarellum

Para se obter os mais belos AQUARELLUM, é aconselhável ter:

- Uma folha branca para testar as cores que vai ser utilizadas
- Papel absorvente
- Um copo de água para lavar o pincel, diluir as tintas e limpar as pipetas com que se retiram as tintas
- Uma boa iluminação (luz do dia ou candeeiro de secretária) para ver bem os desenhos pois o verniz é muito claro.



### Instruções:

- 1 - Começa por pintar as cores claras, passando o pincel com um gesto amplo, para fazeres graduações da cor (não hesites em pintar fora da máscara).
- 2 - Se necessário, pinta de novo alguns motivos.
- 3 - Quando a tinta estiver seca, corta cuidadosamente a máscara ao longo do contorno exterior.
- 4 - Pede a um adulto para cortar os orifícios correspondentes aos olhos (com tesouras de pontas ou um x-acto) e fazer um entalhe nos dois pontos indicados para passar o elástico.
- 5 - Corta o fio elástico incluído no conjunto em 6 pedaços iguais. Passa um dos fios elásticos por um dos entalhes e dá um nó na parte da frente da máscara. Passa o fio pelo outro entalhe, pela parte de trás da máscara, e dá um outro nó.
- 6 - E já está: podes usar a tua máscara e imitares o som do teu animal favorito!

## Μάσκες ακουαρέλας

Για να δημιουργήσετε υπέροχα σχέδια σε ακουαρέλα, θα χρειαστείτε:

- ένα λευκό φύλλο για να δοκιμάσετε τα χρώματα που αναμειγνύετε
- απορροφητικό χαρτί
- ένα ποτήρι νερό στο οποίο θα ξεπλένετε τα πινέλα σας, θα αραιώνετε τα μελάνια και θα καθαρίζετε το σταγονόμετρο που χρησιμοποιήσατε για να υπολογίσετε την ποσότητα του μελανιού
- άμεσο φως (φως του ήλιου ή πορτατίφ), που σας επιτρέπει να βλέπετε καθαρά τα σχέδια σας, δεδομένου ότι το βερνίκι είναι πολύ αχνό.

### Οδηγίες

- 1 - Ξεκίνησε χρωματίζοντας με ανοιχτές αποχρώσεις, περνώντας το πινέλο με πλατιές κινήσεις για να κάνεις διαβαθμίσεις του χρώματος (δεν πειράζει αν η νερομπογιά βγει έξω από το περίγραμμα της μάσκας).
- 2 - Ξαναχρωμάτισε ορισμένα μοτίβα αν χρειάζεται.
- 3 - Όταν στεγνώσει η νερομπογιά, κόψε προσεκτικά τη μάσκα ακολουθώντας το εξωτερικό περίγραμμα.
- 4 - Ζήτησε από ένα ενήλικα να κόψει τις τρύπες για τα μάτια (με ψαλίδι που έχει μυτερές άκρες ή με κοπίδι) και να κάνει μια εγκοπή στα δύο σημεία από τα οποία θα περαστεί το λάστιχο.
- 5 - Κόψε το λάστιχο που περιέχεται στη συσκευασία σε 6 ίσα μέρη. Πέρασε το λάστιχο σε μία εγκοπή και δέσε ένα κόμπο στο μπροστινό μέρος της μάσκας. Πέρασε το άλλο άκρο του λάστιχου στην άλλη εγκοπή, πίσω από τη μάσκα, και δέσε πάλι ένα κόμπο.
- 6 - Μπορείς τώρα να βάλεις τη μάσκα σου και να μιμηθείς τη φωνή του αγαπημένου σου ζώου!

## Аквареллум «Маски»

Чтобы создать сказочные акварели, вам потребуются:

- пустой лист, для проверки смешанных красок,
- папиросной бумаги,
- стакан воды, в который окунается кисточка, разбавляются краски и моется пипетка для красок,
- прямой свет (солнечный или свет лампы), позволяющий ясно видеть рисунок, т.к. контуры достаточно бледные.

### Инструкции:

- 1 - Начни с нанесения кисточкой светлых красок широкими движениями для получения плавных оттенков (не бойся выходить за края маски).
- 2 - При необходимости перекрась некоторые мотивы.
- 3 - После высыхания красок старательно вырежи маску по наружному контуру.
- 4 - Попроси взрослого вырезать тебе отверстия для глаз (при помощи заостренных ножниц или куттера), а также сделать в указанных местах надрезы для резинки.
- 5 - Разрежь предоставленную в наборе резинку на 6 равных частей. Возьми одну из них. С внутренней стороны маски продень её одним концом в сделанный ранее надрез и завяжи спереди узелок. Затем проведи резинку сзади маски, продень её другим концом во второй надрез и завяжи на конце узелок.
- 6 - Вот и всё! Ты можешь одевать свою маску и подражать крику твоего любимого животного!

